

ИСТОРИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ФОРМИРОВАНИЯ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7523855>



ELSEVIER



Саодат Абдуллаевна Насирова

доктор филологических наук, доцент
Ташкент, Узбекистан
saodat888@mail.ru



Abstract: В современном китайском языкознании общественно-политическая терминология претерпевает глубокие изменения, демонстрируя связь с базисной платформой – философского отношения личности и общества, личности и власти, общества и власти, государства и международного сообщества. Вместе с тем, она функционирует в качестве многопрофильного языкового инструмента выражения общественно-политических явлений. Такое обстоятельство обосновало необходимость комплексного изучения ОПТ в современном китайском языке, вызванных «языковой» реакцией на динамичное экономическое, социально-политическое, общественно-культурное развитие и роли КНР в мировом сообществе.

В данной статье рассмотрен анализ некоторых терминов в рамках политической концепции древнего Китая, выявлены их основные значения и варианты трансформации.

Keywords: общественно-политическая терминология, дипломатия, термин, трансформация

About: FARS Publishers has been established with the aim of spreading quality scientific information to the research community throughout the universe. Open Access process eliminates the barriers associated with the older publication models, thus matching up with the rapidity of the twenty-first century.

Received: 09-01-2023

Accepted: 10-01-2023

Published: 22-01-2023

Saodat Abdullaevna Nasirova

Doctor of Philology, Associate Professor
Tashkent, Uzbekistan
saodat888@mail.ru



Abstract: In modern Chinese linguistics, socio-political terminology is undergoing profound changes, demonstrating a connection with the basic platform - the philosophical relationship of the individual and society, personality and power, society and power, the state and the international community. At the same time, it functions as a multidisciplinary language tool for expressing socio-political phenomena. This circumstance justified the need for a comprehensive study of the socio-political terminology in the modern Chinese language, caused by a "linguistic" reaction to the dynamic economic, socio-political, socio-cultural development and the role of the PRC in the world community.

This article discusses the analysis of some socio-political terms from the sphere of Chinese diplomacy, based on the sources, their main meanings and transformation options are identified.

Keywords: socio-political terminology, diplomacy, term, transformation.

About: FARS Publishers has been established with the aim of spreading quality scientific information to the research community throughout the universe. Open Access process eliminates the barriers associated with the older publication models, thus matching up with the rapidity of the twenty-first century.

Received: 09-01-2023

Accepted: 10-01-2023

Published: 22-01-2023

Введение. На определенном этапе развития общества, когда образуются государственные институты, между ними возникают различные отношения – общественные, правовые, имущественные, политические и др. В процессе установления разных связей, диалогов внутри одной страны или за ее пределами важную роль играет язык дипломатии, основную часть которой

составляет общественно-политическая лексика, получившая раннее развитие⁷⁹.

Методология. Теоретико-методологическая база заложена в XIX - начале XX вв. Ф.И. Буслаевым, Е.Д. Поливановым, А.А.Потебней, А.М.Селищевым, И.И.Срезневским, Л.П.Якубинским и другими⁸⁰. Как лингвистическое направление неология оформилась во второй половине XX в. и связана с именами С.И. Алаторцевой, А.А. Брагиной, Р.А. Будагова, В.К.Гака, В.И.Заботкиной, Е.А.Земской, В.Г.Костомарова, Н.З.Котеловой, В.В.Лопатина, А.Г.Лыкова, Р.Ю.Намитоковой, Е.В.Сенько, Г.Н.Скляревской, Н.И. Фельдман, Э.Н. Ханпиры и другими⁸¹. Среди китайских лингвистов, разработкой теории неологии, занимаются Cheng Mingan, HaoWenhua, Gao Mingkai, Pei Yajun, Li Yun, Li Jianguo, Liang Ailin, Chen Jiaxuan, Sun Shuai, Wang Yongyan, Zhang Rong и др⁸².

Основная часть. Создателями философской терминологии на китайском языке принято считать Конфуция (孔子 Kǒngzǐ, 551-479 гг. до н.э.), Мэн-цзы (孟子 Mèngzǐ, 372-289 гг. до н.э.), Лао Цзы (老子 Lǎozǐ, VI-Vвв. до н.э.), Чжуан Цзы и Сюнь-цзы (庄子 Zhuāngzǐ, 荀子 Xúnzi IV-III вв. до н.э.) и других древних мыслителей, заложивших основы китайского логико-философского мировоззрения. В своих произведениях они приблизились к пониманию

⁷⁹ Алеева Г.У. Общественно-политическая лексика татарского языка: Дис. ... канд. филол. наук. – Казань, 2009. – С.13

⁸⁰ Буслаев Ф.И. Преподавание отечественного языка: учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. «Рус яз. и лит.». – М.: Просвещение, 1992. – 511 с.; Поливанов Е.Д. Избранные работы. Труды по восточному и общему языкознанию. – М.: Наука, 1991. – 622 с.; Потебня А.А. Мысль и язык. – М.: Правда, 1989. – С. 17-20; Селищев А.М. Избранные труды. – М.: Просвещение, 1968. – 640 с.; Срезневский И.И. Русское слово: учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. №2101 «Рус. Яз. и лит.» – М.: Просвещение, 1986. – 173 с.; Якубинский Л.П. Язык и его функционирование: избранные работы. – М.: Наука, 1986. – 205 с.

⁸¹ Алаторцева С.И. Проблемы неологии и неографии: Автореф. дис. ... докт. филол. Нау к.– СПб., 1999. – 40 с.; Брагина А.А. Неологизмы в русском языке: пособие для студентов и учителей. – М.: Просвещение, 1973. – 224 с.; Будагов Р.А. Очерки по языкознанию. – М.: Изд-во Акад. Наук СССР, 1953. – 279 с.; Гак В.Г. Новые слова и словари новых слов. – Л.: Наука, 1983. – С. 15–29; Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1989. – 126 с.; Земская Е.А. Словообразование как деятельность. – М.: Наука, 1992. – 220 с.; Костомаров И.Г. Языковой вкус эпохи: из наблюдений над речевой практикой масс-медиа // Язык и время. Вып. 1. – Изд. 3-е, испр. и доп. – СПб.: Златоуст, 1999. – 320 с.; Котелова Н.З. Первый опыт описания русских неологизмов // Новые слова и словари новых слов. – Л., 1978. – С. 20-31.; Лопатин В.В. Рождение слова. Неологизмы и окказиональные образования. – М.,1973. – 152 с.; Лыков А.Г. Можно ли окказиональное слово называть неологизмом? // Русский язык в школе. – 1972. – №2. – С. 85–89.; Намитокова Р.Ю. Авторские неологизмы: словообразовательный аспект. – Ростов-на-Дону: Изд-во Рост. ун-та, 1986. – 154 с.; Сенько Е.В. Инновации в современном русском языке. – Владикавказ: Ир, 1994. – 183 с.; Скляревская Г.Н. Метафора в системе языка. – СПб.: Наука, 1993. – 150 с.; Фельдман Н.И. Окказиональные слова и лексикография // Вопросы языкознания, 1957. – №4. – С. 64-73; Ханпира Э.Н. Окказиональные элементы в современной речи // Стилистические исследования (на материале современного русского языка). – М., 1972. – С. 303-308.

⁸² 程明安.应用汉语.湖北:湖北人民出版社,2008;高名凯.普通语言学.下册,上海:1955;裴亚军.国学术语规范问题 // 中国科技术语.2009 #3;李芸.信息科学和信息术语概念体系研究: 博士论文.–北京:北京语言文化大学,2003;李建国.语言规范史略.–北京:语文出版社,2000;梁爱林.从中文“术语学”的英译看术语学的研究应用领域//术语标准化与信息技术.–北京,2004;蒺家焯.现代语言学词典.–北京,2002;孙衰.术语的功能与术语在使用中的变异性: 博士论文.–中国,黑龙江大学,2009;王永炎.五年来中医药学名词审定工作.科技树与研究,2005;张榕.术语定义抽取,聚类与术语识别研究; 博士论文.–北京:北京语言文化大学,2006.

онтологических, антропологических, социально-гносеологических, социально-эпистемологических и логико-семантических оснований терминотворчества. В одноименном труде «Сюнь-цзы» «荀子 Xúnzi» в главе «Исправление имен» «正名 Zhèngmíng» Сюнь-цзы указывает на необходимость применения единых имен, которые способствовали бы выработке норм социально-политической жизнедеятельности общества и государства, а решающая роль упорядочивания имен отводилась правителю⁸³. Как отмечалось выше, одним из основоположников философской, общественно-политической терминологии китайского языка считается Конфуций. Его высказывание «Если названия не соответствуют сути, то и со словами неблагополучно. Если со словами не благополучно, то и дела не будут ладиться» 名不正，则言不顺；言不顺，则事不成 Míng bùzhèng, zé yán bù shùn; yán bù shùn, zé shì bùchén»⁸⁴ отображает конфуцианский принцип 正名 Zhèngmíng, который получил развитие в трудах последующих китайских мыслителей. О поисках адекватного названия вещей свидетельствуют и труды Сюнь-цзы (荀子 Xúnzi), Гунсунь Луна (公孙龙 Gōngsūn lóng), в частности, в их работах содержатся оригинальные терминотворческие идеи, к примеру, в «Луньюй: Суждения и беседы» 《论语·子路第十三 Lúnyǔ zìlù dì shísān》, составленный при жизни Конфуция его учениками, в главе «Цзы Лу», суждение XIII, 3, говорится: «Учитель ответил: «Начинать необходимо с упорядочения названий, которые не соответствуют сути!»⁸⁵. Древнекитайская концепция «正名 Zhèngmíng», переводимая как «Выправление имен», «Исправление имен» и «Упорядочение названий», по мнению синологов, представляет собой конфуцианскую социально-гносеологическую теорию и является ведущим принципом управления государством и общественным устройством в целом⁸⁶. Успешное управление государством, обществом, как считал Конфуций, предполагает соответствие социального положения чиновника его этико-ритуальному статусу.

Богатейшее наследие онтологических, антропологических, логико-эпистемологических взглядов Сюнь-цзы по проблеме упорядочивания терминов «正名 Zhèngmíng» в книге «荀子 Xúnzi» и его философское творчество тщательно хранится и цитируется философами и терминоведами современного Китая. Так, в 1979 г. вышел в свет труд «荀子新解 Xún zǐ xīn jiè»

⁸³ Китайская философия: Энциклопедический словарь / РАН Институт Дальнего Востока. – М.: Мысль, 1994. – С.305.

⁸⁴ Переломов Л.С. Конфуций: «Лунь юй». Факсимильный текст «Лунь юя» с комментариями Чжу Си. – М.: Восточная литература РАН, 2000. – С.388.

⁸⁵ Там же – С.388.

⁸⁶ Китайская философия: Энциклопедический словарь / РАН Институт Дальнего Востока. – М.: Мысль, 1994. – С.470.

(“Новый комментарий к Сюнь-цзы”). Труд под названием «正名 Zhèngmíng» обусловил появление тезиса древнекитайского философа Гунсунь Луна (公孙龙 IV-III вв. до н.э.): «白马非马 Báimǎ fēi mǎ», выражающий различие имен «Белая лошадь» и «Лошадь»⁸⁷. Гунсунь Лун как видный продолжатель традиций, рассматривал концепцию упорядочивания имён «正名 Zhèngmíng» в логико-семантическом аспекте и абсолютизировал самостоятельность имён и связь каждого имени с единичной реальией. Более того, по мнению Гунсунь Луна, самостоятельность имени «名 Míng», в то же время связь каждого имени с единичной конкретной реальией «事 Shì» обуславливает неизбежное изменение как имени при изменении реалии, так и реалии в связи с переименованием имени. Гунсунь Лун пытался построить логико-семантическую теорию, синкретически соединяющую и логику, и грамматику⁸⁸.

Наряду с древнефилософскими традициями Китая внешнеполитическая деятельность в древнем Китае также оказала влияние на формирование общественно-политической терминологии китайского языка. Некоторые древние термины данной системы используются и по сей день.

Период формирования идейно-теоретических основ китайской внешнеполитической терминологии относится к VII-III вв. до н.э. Ранняя внешнеполитическая деятельность Китая началась во времена династии Западного Чжоу (1066 – 771 год до н.э.). Созданная две с половиной тысячи лет назад для единой империи «философия центризма» становится идейным фундаментом для внешнеполитических доктрин. Китайский император – «Сын неба» стал представляться в виде единственного определителя миропорядка. В период V – III вв. до н.э. отрабатываются методы государственных контактов, в частности, “союзы с дальними царствами против ближних царств”⁸⁹.

В период «Воюющих государств» (475-221 гг. до н.э.) Китай был разделен на множество государств, между которыми шли непрерывные войны за центральную власть. Для устранения междоусобицы и создания сильного и единого государства Су Чин объединил разрозненные княжества 燕 Yàn, 赵 Zhào, 韩 Hán, 魏 Wēi, 齐 Qí и 楚 Chǔ, после чего сумел убедить их в создании «Вертикального альянса» 合纵 hé zòng и объявил себя “главным министром”. Другой стратег Чжан И убеждает эти шесть княжеств выйти из союза Су Чин и создать новый альянс для ведения независимой политики. Этот альянс

⁸⁷ Китайская философия: Энциклопедический словарь / РАН Институт Дальнего Востока. – М.: Мысль, 1994. – С.80

⁸⁸ Очиров О.Р., Линь Ч. Вопросы китайского терминоведения: от традиции «Упорядочения названий» к современной теории. Вестник Нижегородского университета им. Н. Лобачевского, 2015. – №3. – С.192-199.

⁸⁹ Переломов Л.С. Конфуцианство и легизм в политической истории Китая. – М., 1981. – С.135.

получил известность как «Горизонтальный союз», приведший к упадку «Вертикального альянса»⁹⁰. Если политика «Вертикального альянса» состояла из «объединения слабых государств и совместного нападения на сильное государство», то политика «Горизонтального союза» состояла из «объединения сильных и слабых государств и нападения на слабое государство». Су Чин и Чжан И пытались построить авторитетную внешнюю политику. Они и их последователи в дальнейшем стали известны как 游说家 yóushuì jiā *ораторы* или 纵横家 zònghéng jiā *вертикальные и горизонтальные стратеги*, ставшие историческими дипломатами древнего Китая. В период «Троецарствия» (220-265 гг. н.э.) Китай разделился на государства. Вей, Ву и Шу Хан. Жугэ Лянг 诸葛亮 Zhūgé Liàng из Шу Хана был известным государственным деятелем-дипломатом и отправлен основателем государства Шу Хан 刘备 Liúbèi Лье Бэйем в государство Ву в качестве *специального посла* 特使 tèshǐ. Его задачей было уговорить Ву бороться против Цао Цао (основателя государства Вей). Жугэ Лянг провел переговоры со сторонниками сдать Цао Цао, затем он провел 个别会谈 gèbié huìtán *переговоры лицом к лицу* с Сун Чуэн 孙权 Sūnquán (основателем государства Вей) и Жоу Ю 周瑜 Zhōuyú (военачальником государства Ву), которых удалось уговорить сражаться против Цао. Несмотря на превосходящие силы Цао, они вблизи замка Чибь 赤壁 Chìbì разгромлены объединенными силами 刘 Liú Лье и 孙 Sūn Сун. В последствии Жоу Ю 周瑜 Zhōuyú умирает, придя в ярость от того, что территория Динг Жоу (в настоящее время территория около провинции Ухань) перешла в подчинение Лье Бей.

Жугэ Лянг во второй раз посещает государство Ву, где выражает свое соболезнование чиновникам государства Ву в связи со смертью Жоу Ю и просит их не мстить Лье Бей и тем самым не давать повод Цао Цао для нападения. Если первая миссия Жугэ Лянг в государство Ву преследовала цель «превратить нефрит и шелк в меч и копье», то второй визит был направлен на 化干戈为玉帛 huà gān gē wéi yù bó *превращение меча и копья в нефрит и шелк*⁹¹. Выдавая девушек из семьи императора Хан правителям маленьких приграничных княжеств, он достиг укрепления отношений. Такие методы стали популярны как 和亲 héqīn, т.е. *альянсный брак* и широко распространились как способ, направленный на достижение мира. Как указывается в произведении «Троецарствие», Сун Чуэн - правитель государства Ву, беря пример с Юэн Ди, просит для своего сына руку дочери генерала Гуан Ю - начальника гарнизона Динг Жоу. Гуан Ю на предложение Сун Чуэн отвечает следующим образом: «Как может дочь тигра выйти замуж

⁹⁰ 黄金祺。什么事外交。- 北京, 2004. - 6页.

⁹¹ 黄金祺。什么事外交。- 北京, 2004. - 2页.

за сына собаки?"⁹². Все эти примеры тактик внешнеполитической деятельности Китая свидетельствуют о формировании идейно-теоретических основ внешней политики Китая и её основополагающей роли в развитии курса политики в рамках современных внешнеполитических концепций КНР.

Активное взаимодействие Китая с разными странами привело к появлению терминов, имеющих отношение к официально-деловым документам. Кроме того, образование различных организаций приводит к пополнению терминологических групп. К примеру, Чжоу Энлаем выдвинута и внедрена теория 公共外交 gōnggòng wàijiāo "народная дипломатия", т.е. теория развития международных отношений с участием общественных организаций. Этот политический метод и в наше время не утратил свое значение. Данная централизованная система народной дипломатии управляется в основном отставными руководителями МИД, других ведомств и учреждений КНР.

В эволюцию китайской внешней политики в 80-х годах большой вклад внес Дэн Сяопин, которым был разработан принцип 一国两制 yīguó liǎngzhì "одно государство – две системы" как способ решения "оставленных историей проблем", касающихся Гонконга, Макао и Тайваня. Дэн Сяопин выдвинул идею "реформы внутри страны, открытость перед внешним миром". Она обеспечила органическое единство внутренней и внешней политики, служение внешней политики интересам внутренней политики⁹³.

При систематизации ОПТ немаловажную роль имеет хронологический принцип отбора терминов. По утверждению Л.Л.Кутиной, «в историческом освещении становятся более отчётливыми и выпуклыми многие лексико-семантические особенности термина как особой семасиологической единицы и терминологий как особых лексических систем. Исторический ракурс в этой области, как и во всякой другой, вносит чрезвычайно существенный момент в исследовании явления: он позволяет уследить тенденцию в его развитии»⁹⁴.

Появление общественно-политических терминов в китайском языке вызывает множество вопросов от «как появились широко применяемые в

⁹² 黄金祺。什么事外交。—北京, 2004。— 3页。

⁹³Заметим, что некоторые политические изменения в документах привели к обилию новой лексики, связанному с положениями и принципами современной внешней политики КНР: Китай по всем международным вопросам самостоятельно определяет свою позицию и политический курс, не присоединяется ни к каким союзам и не устанавливает стратегические отношения ни с одним крупным государством и блоками, противостоит гегемонизму и применению силы; целью внешней политики Китая является защита мира и создание оптимальных международных условий для модернизации государства, а именно налаживание добрососедских отношений по всему периметру страны, создание так называемого двойного кольца безопасности, то есть установление мирных отношений с соседями и с соседями соседей; укрепление сотрудничества и солидарности с развивающимися странами, поддержание дружеских отношений с соседними странами; Китай является сторонником создания на основе этих принципов системы новых международных отношений и нового международного политического и экономического порядка.

⁹⁴ Кутина Л.Л. Формировании терминологии физики в России.— М.: Наука, 1966. — С.181.

современном китайском языке общественно-политические термины?» до «имелись ли их эквиваленты в древности, какой была их трансформация?».

В работах Сунь Ятсен, посвященных терминам внешней политики и дипломатии, отмечалось, что «Дворцовый и дипломатический этикет империи имеют настолько тонкую грань, что изменение лишь одного слога в слове, может изменить лестное обращение к представителю власти в насмешку»⁹⁵. Ниже рассмотрим подробнее семантическую трансформацию некоторых общественно-политических терминов в исторической прогрессии.

Значение 外交 wàijiāo дипломатия существенно отличается от смысла современного термина дипломатия. Согласно китайским источникам, «чтобы слуга не злоупотреблял доверием своего правителя, он должен избегать 外交 wàijiāo »⁹⁶. Значит, “wàijiāo” имеет в виду тайные отношения с другим правителем. Другое значение 外交 wàijiāo - это выражать “личное социальное отношение”. Как отмечалось в труде «Автобиография Денг Тонга», “Денг Тонг относился с неприязнью к 外交 wàijiāo”⁹⁷. В данном случае 外交 wàijiāo мог означать скорее всего “тайные связи” или “общественные отношения с другими лицами”.

Термин 外交 wàijiāo внешние отношения начал применяться как эквивалент термина дипломатия только с недавних пор. В буквальном смысле 外交 wàijiāo означает “внешние связи” или “связь с иностранными государствами”. Согласно изложенному в словаре 词源 cí yuán определению, 外交 wàijiāo означает “осуществляемые межгосударственные отношения и подписываемые между государствами соглашения”⁹⁸. Исходя из вышеуказанных определений, следует, что смысл термина дипломатия следует понять так: “взаимоотношения одного государства с другим государством или межгосударственные отношения”.

В Древнем Китае понятие дипломатия выражалась словом 外事 wàishì внешние дела. Данный факт первый раз встречается в хронике Дзуо Жуан⁹⁹. В хронике Жонгханг Хуанзи говорится: “请复贾季 qǐng fù jiǎjì, 能外事 néng wàishì”, т.е. “рекомендую дать должность” “贾季 jiǎjì Дзядзи, потому что он мастер “外事 wàishì”¹⁰⁰. Обратимся вновь к произведению «Троецарствие». Брат Сун Чуэна Сун Цэ перед смертью завещал своему младшему брату следующее: “内事不决问张昭 nèi shì bù jué wèn zhāng zhāo, 外事不决问周瑜 wàishì bù jué wèn Zhōuyú”, т.е. “Если ты не уверен в “内事 nèishì”, то

⁹⁵ Сунь Ятсен. Избранные произведения. 2-е изд. – М., 1985. – С.76.

⁹⁶ 黄金祺。什么事外交。 – 北京, 2004. – 1页.

⁹⁷ 史记。邓通传。 – 134页

⁹⁸ 辞源 1-4。 – 北京, 1986。 – 3009页

⁹⁹ 黄金祺。什么事外交。 – 北京, 2004. – 4页

¹⁰⁰ Там же. – С. 4.

посоветуйся с 张昭 Жанг Жао, если не сможешь сам решить “外事 wàishì”, бери совет у 周瑜 Жоу Ю”. В древнем Китае 内事 nèishì и 外事 wàishì означали внутренние и внешние дела, т.е. значение *дипломатия* выражалось словом 外事 wàishì, которое применяется и в настоящее время. Однако значение *дипломатия* выражалось и словом 外务 wàiwù, к примеру, в конце эпохи династии Цин (1644-1911) был создан отдел внешних дел, который был назван как 外务部 wàiwùbù, что стало эквивалентом современного термина 外交部 wàijiāobù *Министерство иностранных дел*. В дипломатии используются такие термины, как 外援 wàiyuán *иностранная помощь* и 外宾 wàibīn *иностранный гость*, к примеру, в хронике Дзуо Жуан “左传 zuǒ chuán” упоминается в следующем эпизоде: “Заклучайте перемирие, подружитесь и найдите “外援 wàiyuán”¹⁰¹. Другим примечательным примером во времена династии Тань (618-907) считается песня Юэн Жен “何满子歌 hémǎnzi gē *Песня Хемана*”, в которой повествуется: “В древние времена, когда правитель дал в честь 外宾 wàibīn иностранных гостей пиршество, музыка 论鸣 Lùn míng *Лунминг*¹⁰² повторилась трижды и показывались изделия из нефрита”¹⁰³.

В Древнем Китае широко применялся термин 使节 shǐjié *дипломатический представитель*. Иероглиф 使 shǐ сохранил свое значение в качестве существительного *посол или дипломатический агент* и глагола *быть в загранице послом*. Примером может служить пословица “Даже во время вооруженного столкновения, каждое государство должно обмениваться 使 shǐ”, что свидетельствует не только о том, что в Древнем Китае были дипломатические агенты, но и практические указания и традиции для них.

В древнем Китае иероглиф 节 jié использовался как эквивалент современного термина *верительная грамота*, выдаваемый руководителем государства послам. 节 jié встречался в различных формах, к примеру, правитель Сьонгну отправил Су Ву из династии Хань 节 jié (верительную грамоту) в форме лучинки (веточки), который украшался хвостом яка. Сьонгну в течении 19 лет заставлял Су Вуна служить пастухом на большой северной территории. Как рассказывается в произведении «汉书 hànshū。苏武传 sūwǔchuán » “Автобиография Су Ву”: «苏武 Су Ву никогда не выпускал из рук вверенный ему “节 jié”, из-за чего от прикрепленного к 节 jié хвоста яка не осталось ни одного волоска». Данное обстоятельство свидетельствует о невероятной верности 苏武 Sūwǔ Су Ву возложенному на него поручению, поэтому и в настоящее время 气节 qìjié означает *нравственную чистоту*.

¹⁰¹ 黄金祺。什么事外交。—北京, 2004。— 5页。

¹⁰² Лунгминг – это название песни из «Книги песен», который исполнялся на приеме высокопоставленных гостей.

¹⁰³ Там же. — С. 4.

Термин 使节 shǐjié состоит из компонентов 使 shǐ и 节 jié. При применении этого термина должны подразумеваться не внешнеполитические агенты, а 节 jié или значение *пришедшие с верительной грамотой*, которыми могут быть руководители миссий, послы, министры, представители и т.д. Однако в другом источнике говорится, что 使 shǐ означает *отправить*¹⁰⁴.

В Древнем Китае лица, отправленные для ведения внешних дел, носили с собой изготовленную из нефрита, меди, бамбука или дерева печать (клеймо). Эти печати (клейма) назывались 符节 fújié (мандат) и первоначально термин 使节 shǐjié использовался не в отношении какого-либо лица, а в отношении самой печати. 使节 shǐjié служил одним из признаков того, к какой династии относится его хозяин, а материал, из которого изготовлена печать намекал на степень богатства. Впервые применение 使节 shǐjié встречается в произведении 诗经 shījīng¹⁰⁵. Термин 节 jié первоначально использовался в эпоху династий Цин (221 – 207 до н.э.) и Западного Ханя (206 – 24 до н.э.) в значении *доверенность, верительная грамота*, а в древнем дословном переводе термин означал 使节 shǐjié *направлен с доверенностью*.

Представители внешнеполитического ведомства с XIV века начали заниматься не только политическими, но и экономическими вопросами, что стало причиной появления должности 使节 shǐjié *постоянный аккредитированный представитель*, назначаемый на двухгодичный период, а позже на трехгодичный. К концу XVI века должность *аккредитованного в загранице посла* также широко распространилась и в Европе¹⁰⁶. Согласно сведениям, в процессе развития внешних связей Древней Греции начали появляться первые дипломатические представители 使节 shǐjié, которые выбирались из числа уважаемых, известных и грамотных людей¹⁰⁷. В настоящее время 使节 shǐjié применяется также и в значении *аккредитованный в иностранном государстве дипломатический представитель* или *дипломатический представитель, направленный в иностранное государство в качестве временно поверенного*.

Термин 大使 dàshǐ означал *отправляемого каким-либо государством в другое государство дипломатического представителя*. Полной формой данного термина является термин 特命全权大使 tèmìng quánquán dàshǐ *Чрезвычайный и полномочный посол*. Другой термин 领事 lǐngshì - *консул* буквально означает *представителя правительства, который направляется одним государством в другое государство для выполнения обязанности консула, с соблюдением правил*

¹⁰⁴ 王玉林. 名称由来 1001. – 北京, 1996. – 67页.

¹⁰⁵ 王玉林. 名称由来 1001. – 北京, 1996. – 67页.

¹⁰⁶ Там же. – С.67.

¹⁰⁷ Там же. – С.65.

международной практики и договора. Происхождение данного термина было весьма далеким от сферы дипломатии. Должность 领事 lǐngshì консул была близка, скорее к торговле и экономике, изначально на занимающих эту должность лиц возлагались функции по развитию торговли в своем государстве¹⁰⁸. Примечательно, что средние века характеризовались стремлением деловых людей к торговле с иностранными государствами. Однако между купцами возникало множество разногласий и для их устранения понадобилась должность судьи. Первоначально эта должность была постоянной, но со временем назначались несколько людей, называемых *третейским (арбитражный) консулом торговли*. Термин 领事 lǐngshì означал эту должность и является ранней формой данного термина.

Проведённый анализ по вопросу влияния внешнеполитической деятельности древнего Китая на формирование ОПТ позволяет прийти к выводу, что многие термины сферы дипломатической деятельности активно используемые в современном пласте ОПТ резко отличаются от аналогичных терминов ОПТ в древнем Китае в семантическом плане. Большинство терминов ОПТ древности имели совсем другое значение, например: 领事 lǐngshì консул (в древности *судья*), 政府 zhèngfǔ правительство (в древности *резиденция, место службы канцлера*). В смысловом значении некоторых древних терминов присутствовал уничижительный элемент, этот фактор явно выражен на примерах таких терминов как 外交 wàijiāo дипломатия (в древности *тайные предательские связи*), 党 dǎng партия (в древности *сектанство, тайное сообщество низших слоёв общества*).

Заключение: Изучение формирования китайской общественно-политической терминологии непосредственно связано с историей и принципами внешнеполитической деятельности, с устройством политической системы в древнем Китае. Семантический анализ ОПТ в рамках тематической группы *дипломатия* указывает на важность исторических событий, сопровождавших на конкретных этапах развитие не только государственного устройства, но и развитие международного взаимодействия. Иерархическая система управления, заложенная в древности и передающаяся от одной династии к другой, находит своё отражение и в современной системе административного управления. Созданная две с половиной тысячи лет назад для единой империи «философия центризма» становится идейным фундаментом для новых терминов ОПТ в рамках современных концепций политики КНР.

¹⁰⁸ Там же. – С. 67.

ЛИТЕРАТУРА:

1. С.А.Насирова (2021). Политическая метафора (на примере материала по кадровой политике современной КНР). In Resent Scientific Investigation (pp. 69-73).

2. Nasirova, S. A. (2019). Modification of semantics of social terms of the modern Chinese language. *Opción: Revista de Ciencias Humanas y Sociales*, (24), 260-273.

3. Hashimova, S. A., & Nasirova, S. A. (2021). FEATURES OF FORMING OF ANIMATED NOUNS WITH THE AFFIXES IN MODERN CHINESE LANGUAGE. *Journal of Central Asian Social Studies*, 2(04), 1-10.

4. Насирова, С. А. (2020). Генезис общественно-политической терминологии китайского языка через призму истории китайской дипломатии. *Modern Oriental Studies*, 2(2), 22-33.

5. Хашимова, С. А. (2022). О некоторых особенностях лингвокультурологического аспекта коммуникации (на примере китайского языка). *So 'ngi ilmiy tadqiqotlar nazariyasi*, 1(1), 85-91.

6. S.A.Nasirova, S.A.Hashimova. Lexico-semantic analysis of socio-political terms of the ancient Chinese language: the system of human resources// *Neuroquantology* Volume: 20 Issue: 12 October 2022. Page No.-2294-3004

DOI: [10.14704/NQ.2022.20.12.NQ_77297](https://doi.org/10.14704/NQ.2022.20.12.NQ_77297) S.A.Nasirova/ Lexico-semantic analysis of socio-political terms of the ancient Chinese language: the system of human resources

7. S.A. Hashimova, S.A. Nasirova. Reduplication of verbs in Modern Chinese // *Neuroquantology* Volume: 20 Issue: 12 October 2022. Page No.-2288-2993 **DOI: [10.14704/NQ.2022.20.12.NQ_77296](https://doi.org/10.14704/NQ.2022.20.12.NQ_77296)**